

曹志耘 主编

中国语言文化典藏

文昌宫

光緒癸卯歲次行

大年功助始日月

# 濼溪

郭辉 郭海峰 著  
王凌晨 李滢

国家出版基金项目

NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

“十三五”国家重点图书  
出版规划项目



SINCE 1897  
The Commercial Press  
商务印书馆

主编 曹志耘  
副主编 王莉宁 刘晓海

# 中国语言文化典藏·淮溪

郭辉 郭海峰 著  
王凌晨 李滢

 商务印书馆  
The Commercial Press

2017年·北京

## 图书在版编目(CIP)数据

中国语言文化典藏·濉溪/曹志耘主编;郭辉等著. —  
北京:商务印书馆,2017

ISBN 978-7-100-15336-2

I. ①中… II. ①曹… ②郭… III. ①江淮方言—方言  
研究—濉溪县 IV. ①H17

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第227770号

权利保留,侵权必究。

## 中国语言文化典藏·濉溪

曹志耘 主编

郭 辉 郭海峰 王凌晨 李 滢 著

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

南京爱德印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-15336-2

---

2017年10月第1版

2017年10月北京第1次印刷

开本:787×1092 1/16

印张:21¼

定价:168.00元

随着现代化、城镇化的快速发展,我国的语言方言正在迅速发生变化,而在其中方言文化可能是变化最剧烈的一部分。也许我们还会用方言说你我他,但已无法说出婚丧嫁娶各个环节的方言名称了。也许我们还会用方言数数,但已说不全“一锅穷,两锅富……”这几句俗语了。至于那些世代相传的山歌、引人入胜的民间故事,更是早已从人们的生活中销声匿迹。而它们无疑是方言的重要成分,更是地域文化的精华。遗憾的是,长期以来,我们习惯于拿着字表、词表去调查方言,那些丰富而生动的方言文化现象往往被忽略了。

在《汉语方言地图集》出版之后,经过近两年时间的论证和准备,我们于2010年启动了“中国方言文化典藏”项目。2011年,教育部社会科学司把“中国方言文化典藏”列入《2011年度教育部哲学社会科学研究重大课题攻关项目招标课题指南》,我们组织了竞标并有幸获得通过。

我们所说的“方言文化”是指用特殊方言形式表达的具有地方特色的文化现象,包括地方名物、民俗活动、口彩禁忌、俗语谚语、民间文艺等。“典藏”是指在实地调查的基础上,利用多媒体、数据库和网络技术进行保存和展示。在项目进行过程中,我们将“中国方言文化典藏”更名为“中国语言文化典藏”。

调查点以汉语方言为主,也包括少数民族语言。汉语点主要以方言分布情况为依据,同时兼顾地域因素。少数民族语言选择比较重要并有研究力量的点。现已开展调查的点有40个左右。

调查方法采用文字和音标记录、录音、摄像、照相等多种手段。除了传统的注音方法以外,还采用先进的录音设备和录音软件,对所有调查条目的方言说法进行录音。采用高清摄像机,与录音同步进行摄像;此外,对部分方言文化现象本身(例如婚礼、丧礼、春节、元宵节、民歌、曲艺、戏剧等)进行摄像。采用高像素专业相机,对所有调查条目的实物或活动进行拍照。





为了顺利开展这项工作，我们专门编写出版了《中国方言文化典藏调查手册》（商务印书馆，2015年）。手册制定了调查、语料整理、图册编写、音像加工、资料提交各个阶段的工作规范；并编写了专用调查表，具体分为9个大类：房屋建筑、日常用具、服饰、饮食、农工百艺、日常活动、婚育丧葬、节日、说唱表演，共800多个调查条目。

项目成果包括分地系列图册、多媒体电子出版物和多媒体资料库等。其中图册以调查点为单位，以调查条目为纲，收录方言文化图片及其方言名称（汉字）、读音（音标）、解说，以图带文，一图一文，图文并茂。每册收图600幅左右。图册拟分辑陆续出版。

“方言文化”是一个新的研究领域，需使用的调查、整理、加工方法对于我们当中很多人来说都是陌生的，要编写的图册、要建的多媒体资料库亦无先例可循。这项工作的挑战性可想而知。

近5年来，我们白手起家，讨论界定“方言文化”的内涵，制定完善工作规范，编写调查条目，研制录音、转写和标注软件，办培训班，开审改会，一步一个脚印地艰难摸索和跋涉，经过重重雾霾，如今终于见到了一缕胜利的曙光。这对于我们每一个人来说，无疑是巨大的安慰。

在此，我要向课题组的所有同仁道一声感谢。为了完成调查工作，大家不畏赤日之炎、寒风之凛，肩负各种器材，奔走于城乡郊野、大街小巷，记录即将消逝的乡音，捡拾散落的文化碎片。有时为了寻找一个旧凉亭，翻山越岭几十里路；有时为了拍摄丧葬场面，与送葬亲友一同跪拜；有人因山路湿滑而摔断肋骨，住院数月；有人因贵重设备被盗而失声痛哭……。在如今这个红尘滚滚的社会里，大家能够为了一个共同的使命，放下个人手头的事情，不辞辛劳，不计报酬，去做一项公益性的事业，不能不让人为之感动。

然而，眼前的道路依然崎岖而漫长。传统方言文化现象正在大面积地快速消逝，我们在和时间赛跑，而结果必然是时间获胜。但这不是放弃的理由。著名人类学家弗雷泽说过：“一切理论都是暂时的，唯有事实的总汇才具有永久的价值。”引以自勉。

曹志耘

于北京语言大学



# 目录

序		叁·服饰	81
引言	1	一 衣裤	82
一 濉溪	2	二 鞋帽	88
二 濉溪方言	4	三 首饰等	94
三 凡例	9	肆·饮食	99
壹·房屋建筑	13	一 主食	102
一 住宅	16	二 副食	113
二 其他建筑	30	三 菜肴	120
贰·日常用具	43	伍·农工百艺	127
一 炊具	46	一 农事	130
二 卧具	58	二 农具	144
三 桌椅板凳	62	三 手工艺	157
四 其他用具	66	四 商业	168
		五 其他行业	172



陆·日常活动	179	玖·说唱表演	265
一 起居	182	一 口彩禁忌	268
二 娱乐	188	二 俗语谚语	272
三 信奉	195	三 歌谣	278
柒·婚育丧葬	205	四 曲艺戏剧	284
一 婚事	208	五 故事	295
二 生育	224	调查手记	308
三 丧葬	226	参考文献	315
捌·节日	241	索引	316
一 春节	244	后记	325
二 元宵节	253		
三 清明节	259		
四 端午节	262		
五 中秋节	263		





# 引言



## 一 濉溪

濉溪县位于安徽省北部，东临宿州市，南接蒙城、怀远两县，西连涡阳县和河南省的永城市，北依萧县。地跨东经 $116^{\circ}23'$ — $117^{\circ}02'$ ，北纬 $33^{\circ}17'$ — $34^{\circ}01'$ 。全境地处淮北平原，地势平坦，平均海拔30—33米，总面积1987.4平方公里。

2009年，濉溪县辖11个乡镇，1个省级经济开发区，237个行政村（居），31.1万户，109.8万人，有少数民族29个，汉族人口占99.4%以上。濉溪县现在虽有29个少数民族，但由于居住分散，已经没有人说自己本民族的语言了。

春秋时期，本地属宋国，置铨邑，邑址在今临涣集。战国时期，本地属楚国。秦王政二十六年（前221年）统一中国，设36郡，县境分属泗水郡的相县、铨县、蕲县、符离县。泗水郡及相县治所均在相城（今淮北市）。

西汉高祖四年（前203年），改泗水郡为沛郡，相县、铨县未变。武帝元狩六年（前117年），封大将居翁为相城侯，沛郡改为侯国。宣帝地节元年（前69年）本地东部属彭城郡，其余属侯国。后侯国又改称沛郡。

三国时期，曹魏迁沛国治所至沛县（今江苏省沛县），本地分属魏豫州谯郡的相、铨、竺邑、蕲和符离5县。

西晋时，沛国治所复迁相城。本地分属豫州沛国之相县、竺邑县、符离县和谯国之铨县、蕲县。南朝宋永初元年（420年），本地属徐州沛郡之相、竺邑、符离和谯郡之铨、蕲5县；梁武帝普通六年（525年）置临涣郡，治铨城，本地分属谯州之临涣郡、蕲城郡。东魏武定五年（547年），析临涣郡置白掸县和涣北县，白掸县治所在今百善南，涣北县治所在今柳孜集南秦古城村。本地分属沛郡相县、蕲城郡蕲城县、临涣郡白掸县和涣北县。北齐天保元年（550年），复置竹邑县，治所在竹邑城；废临涣郡和涣北县，置临涣县，治铨城。武平三年（572年）本地分属彭城郡承高县，蕲城郡蕲城县，睢南郡竹邑县、符离县，谯郡临涣县、白掸县。

隋开皇三年（583年），竹邑县并入符离县。大业元年（605年），白掸县并入临涣县，本地分属谯郡临涣县和彭城郡蕲县、符离县、萧县。

唐初（618年），本地分属徐州之符离县、蕲县和亳州临涣县。武德四年（621年）析符离县置诸阳县，治所在今赵集山西村。元和四年（809年），析徐州之符离县、蕲县和泗州虹县置宿州，本地分属宿州符离县、蕲县和亳州临涣县。九年临涣县改属宿州，本地分属宿州之符离县、临涣县、蕲县。

北宋熙宁五年（1063年），分属淮南东路宿州之临涣县、符离县、蕲县。南宋时，长淮以北沦为金，本地分属金南京路宿州之符离县、临涣县、蕲县。

元至元二年（1265年），撤临涣、符离、蕲县3县，辖地并入宿州。本地属河南行省归德府宿州。

明、清本地无县建置，属宿州。1912年改宿州为宿县，本地仍属宿县。

1950年7月1日，析宿县西境置濉溪县，属皖北人民行政公署宿县行政专区公署。1952年4月12日，属安徽省宿县专区。1956年1月12日，属蚌埠专区。1961年4月13日，复属宿县专区。1971年3月29日改专区为地区，属宿县地区。1977年1月12日改属淮北市，现为淮北市唯一市辖县。

本书所说的“濉溪”是指1950年7月1日后濉溪县的范围，大致相当于今淮北市相山区之渠沟镇、任圩街道办事处（原任圩镇），烈山区之烈山镇、宋疃镇、古饶镇，以及现濉溪县之濉溪镇、刘桥镇、百善镇、临涣镇、南坪镇、双堆集镇、韩村镇、铁佛镇、五沟镇、孙疃镇、四铺乡。另外，为了研究的方便，我们还将淮北市杜集区的朔里镇、石台镇、高岳街道办事处（原高岳镇）以及濉溪县西境与河南省永城市交融过渡地带也一并纳入调查范围，因为这些地方的方言和民俗习惯与濉溪几乎是一致的。



中国语言文化典藏

## 二 濉溪方言

### (一) 概述

濉溪人口中占绝对优势的是汉族，因此汉语一直是全县境内通用语言。但在语言发展的历史长河中，明洪武年间来自山西的移民对濉溪方言产生过深远的影响。直至今日，濉溪方言中仍有相当多的语言现象跟山西方言有着千丝万缕的联系，如“圪头词”“分音词”“子尾词”等等。

按中国社会科学院(2012)《中国语言地图集》(第二版)，濉溪方言属于中原官话郑曹片。濉溪方言内部语法、词汇的一致性较强，语音有一定的差异，主要表现在新老派差异和地域差异。新老派的差异主要反映在年龄层次上，但与个人的文化水平、职业环境也有关系，例如：“皱”，老派读 [tʂəu<sup>53</sup>]，新派读 [tsəu<sup>53</sup>]；“科、颗、蝌、棵”，老派读 [k<sup>h</sup>uo<sup>213</sup>]，新派读 [k<sup>h</sup>ə<sup>213</sup>]；“刻、克”，老派读 [k<sup>h</sup>e<sup>213</sup>]，新派读 [k<sup>h</sup>ə<sup>213</sup>]。地域差异主要表现为濉溪城区不分尖团，濉溪县三铺、四铺、铁佛、五沟等乡镇分尖团，例如：“姐 [tsie<sup>24</sup>] ≠ 解 [tcie<sup>24</sup>]”、“妻 [ts<sup>h</sup>i<sup>213</sup>] ≠ 欺 [tei<sup>213</sup>]”。

本书所记录的方言，以濉溪老城区及其周边方言为准。

## (二) 声韵调

### 1. 声母 23 个, 包括零声母在内

p 布傍八白	p <sup>h</sup> 怕婆喷泼	m 馍漫明木	f 付帆坟服	
t 躲动跌夺	t <sup>h</sup> 脱贪腾秃	n 挪南拧捏		l 萝兰嫩劣
ts 早增字祖	ts <sup>h</sup> 粗餐从词		s 桑苏搜旋	
tʂ 知争张主	tʂ <sup>h</sup> 耻柴船深		ʂ 所扇赏事	z 人永日肉
tc 家姘脚掘	tc <sup>h</sup> 掐期琴曲		c 虾兄杏学	
k 哥跪钢革	k <sup>h</sup> 跨筐狂客		x 花河恢鹤	y 爰熬摠讹昂
∅ 窝亚夜晚玉闰				

说明:

濉溪方言的 [n] 与 [ŋ] 互补分布, 本书把 [n] 归在 [ŋ] 音位里。

## 2. 韵母 37 个, 包括自成音节的 [ŋ]、[l]

ɿ 资雌自四次

ʅ 知师世吃直

a 马查杀腊罢

ɔ 婆薄车褶鹅

ɛ 来败太挨海

e 对煤刻测格

ɔ 毛劳吵贸矛

əu 头口手都肉

ǎ 般班砍敢产

ĕ 沉森任根针

aŋ 帮狼常方扛

əŋ 侦仍耕蒙风

l 儿而二耳

ŋ 嗯

说明:

① [ə] 在舌根声母 [k kʰ x ɣ] 后, 实际音值为 [ɾ]。

② 自成音节的 [ŋ] 多见于口语音, 表应答、质疑或不乐意。

i 毕遗细尾笛

ia 家瞎匣侠牙

ie 姐矮灭叠液

iɛ 姐矮灭叠液

io 教笑鸟要饺

iəu 秋牛游六有

iǎ 减厌店间边

iĕ 品邻紧拎音

iaŋ 娘两将江巷

iŋ 冰兵另杏顷

u 做抽谋缩没淹~

ua 瓜画挖袜抓

uɔ 棵初烙略雪勺

ue 外拽快歪揣

ue 回脆味国或

uǎ 短完关晚全

uĕ 顿论昏嫩俊

uaŋ 网矿汪庄双

uŋ 东中荣拥喻

y 女矩俗吕玉

yɔ 癯约月阅药学

yǎ 卷权宣院鹊

yĕ 均群孕润闰

yŋ 窘穷熊汹兄

## 3. 单字调 4 个

阴平	[213]	诗梯方高天婚竹月
阳平	[44]	时题房平娘笔急白
上声	[24]	使体等椅比死老暖
去声	[53]	是弟厚盖共漏怒用



### (三) 连读调

非叠字两字组(单音性质形容词加后缀构成的两字组和叠字两字组除外)的连读变调一般规律见表一。表左是前字调值,表端是后字调值。表中各栏的上一行为单字调,下一行为连读调,无下一行的表示连读调与单字调相同。

表1 濉溪话两字组连调表

前字 \ 后字	阴平 213	阳平 44	上声 24	去声 53	轻声 0
阴平 213	213 213 24	213 44 21	213 24 21	213 53 21	213 0 21
阳平 44	44 213	44 44	44 24	44 53	44 0
上声 24	24 213	24 44	24 24	24 53	24 0
去声 53	53 213	53 44	53 24	53 53 43	53 0

濉溪话连读调的具体情况,可参看郭辉《濉溪方言研究》第7-9页(安徽教育出版社,2015年)。

#### (四) 儿化

濉溪话 37 个基本韵母中,除自成音节的 [ŋ]、[ŋ] 外,其余 35 个韵母均有儿化读法。35 个韵母的儿化韵合并为 26 个。见表 2。

表 2 儿化韵与本韵的关系

本韵	儿化韵	例词	本韵	儿化韵	例词
ɿ ʅ e ē	ər	真恣儿、年三十儿 小麦儿、老根儿	yǎē	yər	试卷儿、踢毽儿
i	iər	家底儿、一气儿	ue	uer	小鬼儿、马会儿
iē	iər	透新儿、今几个	uē	uər	作文儿、小棍儿
u	ur	糰糊儿、额头儿	ɔ	ər	小道儿、水泡儿
y yē	yər	小曲儿、彩云儿	iɔ	iər	插销儿、打水漂儿
a	ar	打杂儿、小花儿	ɔu	ər	小偷儿、死抠儿 <small>小气</small>
ia	iar	当家儿、一下儿	iəu	iər	顺口溜儿、小九九儿
ua	uar	小褂儿、菜花儿	aŋ	ār	卖当儿、卖唱儿
ə	ər	自个儿、唱歌儿	iaŋ	iār	走样儿、对象儿
uə	uər	不多儿、火锅儿	uaŋ	uār	一对双儿、门框儿
yə	yər	顶缺儿、皮靴儿	əŋ	ēr	外甥儿、一生儿 <small>一岁</small>
ɛ āē	er	小孩儿、蒜瓣儿	iŋ	īr	生意经儿、时兴儿
iɛ iāē	ier	河沿儿、雨点儿	uŋ	ūr	百事通儿、插空儿
ue uāē	uer	一块儿、当官儿	yŋ	iūr	哭穷儿、小熊儿

### 三 凡例

#### (一) 注音依据

笔者老家在濉溪镇郭楼村。郭楼村位于濉溪镇西郊，距濉溪老城区约 2.5 公里。郭楼村方言与濉溪老城及其周边相同。本书方言注音以濉溪老城及其周边老派方言为准。

#### (二) 图片来源

本书收录濉溪方言文化图片共计六百余幅。

这些图片主要是近几年在濉溪老城及旧濉溪县范围内其他地区拍摄的，主要是濉溪城区附近的郭楼、黄里、半截楼及濉溪县临涣镇、孙疃镇、五沟镇等地，也有一部分摄于与濉溪方言文化近乎一致的融合地带。

图片拍摄者主要为郭辉，少部分由本课题组成员拍摄。部分图片由田凯提供。个别图片由他人提供，注明拍摄者姓名，例如“5-43 ◆南山（苏加元摄）”。